



LLUC

ANY XLVII • NÚM. 561 • DESEMBRE 1967

REVISTA MENSUAL

ANY XLVII - NUM. 561 - DESEMBRE 1967

Amb llicència eclesiàstica

UNA NUEVA FASE DE LA REVISTA LLUC

SUMARI

Págs.

- * Una nueva fase de la Revista Lluç 321
- * Diversas advocaciones con que la Virgen Santísima ha sido honrada en Mallorca desde el siglo XIII hasta nuestros días, *por Gaspar Munar, M. SS. CC.* 323

SECCIÓ MALLORQUINA

- * Despedida de Nostra Dona amb l'Encíclica a les mans, *per Miquel Parets, Pvre.* 338
- * La Festa de la Vermada a Binissalem, *per Llorenç Moyà Gilabert de la Portella* 340
- * Llibres, *a cura de Miquel Gayà* 348
- * Taula de l'any 1967. 351

DIRECTOR: GASPAR MUNAR

Paz, 3 - Tel. 212356 - Palma de Mallorca

PREUS DE SUBSCRIPCIÓ:

Ordinària: 50 ptes.
De benefactor: 100 ptes.

Depòsit legal: P. M. 276-1958

Según ya se anunció en el número de noviembre anterior esta Revista Lluç, a partir del próximo enero, saldrá con un ropaje nuevo. Sustancialmente será la misma, tratando más o menos los mismos temas; pero se expresará totalmente en la lengua mallorquina.

No habrá en esto tanta novedad, como a primera vista pudiera parecer. Ciertamente, cuando nació en 1921, empleó exclusivamente la lengua castellana; mas, en 1927, ya se incluyeron en ella unas páginas en mallorquín tituladas: *Secció popular instructiva i recreativa*, que fueron muy bien recibidas del público. A partir de 1929 la sección mallorquina se amplió y perfeccionó, continuando más o menos floreciente hasta 1936, en que por razón de las circunstancias, entonces imperantes, desapareció casi totalmente. En 1962, a impulsos de una nueva generación, consciente del valor de nuestra lengua, volvió a aparecer en Lluç la lengua vernácula, dimidiando sus páginas entre las dos lenguas hermanas, la castellana y la mallorquina. Mas con esto no acertamos a dar contento a todos; pues mientras los que no estaban acostumbrados a leer en mallorquín, se quejaban de que no estuviera todo en castellano, los amantes de nuestra lengua, por el contrario, pedían que todo se escribiera en mallorquín. Ante esta diversidad de gustos y

GUIÓN DEL MES

tendencias, y contando con el permiso de las autoridades competentes, por fin nos hemos resuelto a publicarla totalmente en mallorquín.

Las razones que a ello nos han inducido han sido principalmente las siguientes: Una lengua ha sido siempre un gran valor humano, principalmente cuando ha logrado un perfecto desarrollo y cuenta con una literatura copiosa y brillante, como la nuestra. Estos valores han sido reconocidos por la Iglesia y por los Estados, y su cultivo es un derecho legítimo de cualquier ciudadano. Por tanto si alguien quiere expresar su pensamiento en su lengua nativa, con tal que se mantenga dentro de los límites de la ortodoxia y de la justicia, no puede ser reprochado por nadie. La lengua es de por sí algo indiferente. Son las ideas, vertidas a través de ella, las que dañan o aprovechan.

Algunos confunden miserablemente las cosas, y creen que por el mero hecho de expresarse en mallorquín ya no se ama la madre Patria. Nada más falso. Se pueden juntar perfectamente los dos amores, el de la Patria grande y el de la Región pequeña, con tal que se guarde el orden debido, o sea, que no se subordine el bien de toda la nación al de la región, porque entonces se caería en un regionalismo exaltado y pernicioso.

Si alguien alegara en contra de la lengua mallorquina que muchos mallorquines casi no saben leerla, aparte de que ésto dejaría muy mal parada nuestra cultura, no creemos que sea tan exacto como se quiere suponer. En años pasados se publicaron distintas Revistas, todas ellas en mallorquín, como *L'Inorància*, *La Roqueta*, *La Aurora*, *Sa Llonja*, y *el Bolletí Dominical de les Parròquies de Mallorca* y todas ellas iban dirigidas a nuestro pueblo, y éste las leía con gusto.

Así pues, ya que en la actualidad no hay ninguna revista escrita en mallorquín y las hay muchas y muy buenas escritas en castellano y hasta alguna, en lengua extranjera, para colmar los deseos de los que anhelan expresarse en su idioma nativo hemos querido que Lluç sea en adelante una revista auténticamente mallorquina, que a través de nuestra propia lengua refleje todos los valores y todos los encantos de Mallorca dentro de la grandeza y unidad de España.

Electrofil

AISLANTES — CONDUCTORES — TERMoeLECTRICIDAD

Bartolomé Ferrá, 4 — Teléfono 21 42 55

PALMA DE MALLORCA

DIVERSAS ADVOCACIONES CON QUE LA VIRGEN SANTISIMA HA SIDO HONRADA EN MALLORCA DESDE EL SIGLO XIII HASTA NUESTROS DIAS

Después de haber trazado una sucinta historia de los Santuarios más importantes que tiene María Sma. en nuestra Isla, queremos completar nuestro trabajo con una brevísima reseña de las distintas advocaciones con que ha sido honrada desde los días de la reconquista hasta el presente. Mas antes advertiremos que no todos estos títulos han tenido entre nosotros igual arraigo ni igual extensión, pues mientras unos han perdurado a través de siglos, otros han pasado rápidamente como una ráfaga; unos se encuentran en todos nuestros pueblos, y otros, sólo en una iglesia o capilla particular. Pero todos constituyen un testimonio muy elocuente del amor que ha tenido Mallorca a la Virgen Madre de Dios.

No pretendemos que esta lista sea exhaustiva, pues nuestro escrutinio no ha podido llegar a todos los rincones de la Isla, ni a todos los archivos de nuestras iglesias. Así y todo resulta bastante larga, y esperamos será grata a todos los amantes de Mallorca cristiana.

Presentamos estas advocaciones marianas por orden alfabético.

1.—*Alaró, Sta. María de.* La iglesia de Alaró, o de *Olezono*, fue una de las diez y seis iglesias primitivas, que en la parte foránea de Mallorca se dedicaron a María Sma., y de las que hace mención la bula del Papa Inocencio IV de 1248. Hoy el titular de aquella parroquia es S. Bartolomé.

2.—*Alegrada, María Sma.* No tenemos más constancia de esta advocación que unos Gozos impresos por Felipe Guasp, a principios del siglo pasado, y dedicados a *María Sma. Alegrada*. Creemos que es una corrupción del título de la *Virgen de la Grada*, que se venera en nuestra Catedral, como se desprende de la primera estrofa, que dice así:

*Vuestra imagen, gran Señora,
En la Seo venerada,
es de Mallorca aclamada
por su Reina y Protectora,
Al devoto que os adora
benigna prestáis oídos.
Dadnos favor y consuelo,
Virgen Madre de Aflijidos.*

DIVERSAS ADVOCACIONES

3.—*Amargura, Ntra. Señora de la.* Conocemos esta adocación por un Octavario impreso en Palma en el siglo XVIII. Se practicaba aquella devoción en la iglesia del Sto. Hospital, en los ocho domingos que precedían al Viernes de los Dolores, en esta forma: A las nueve y media se descubría la imagen del Sto. Cristo y la de su Madre Dolorosa y se celebraba una misa. Seguía después el sermón, en que se explicaba uno de los ocho Dolores de Ntra. Señora, y luego un devoto ejercicio con música. El Obispo Cepeda (1744 - 1750) concedió indulgencias a cuantos asistieran a aquel octavario.

4.—*Amor Hermoso, Ntra. Señora del.* Es la titular de una archicofradía de este nombre. Esta piadosa asociación nació en Madrid en 1839. Un buen Hermano Jesuita, que dirigía el Mes de María en una casa particular, propuso a los asistentes como obsequio a practicar durante aquel mes, que cada uno de ellos visitase por turno y en nombre de todos una de las imágenes de María más conocidas en aquella capital. La idea fue acogida con entusiasmo y muchos se comprometieron a hacerlo durante todo el año. Se formaron coros de a treinta personas, y el Obispo de Madrid los erigió en piadosa asociación, el 21 de febrero de 1845, llamándolos la *Corte de María*. El Papa Pío IX la elevó a categoría de Archicofradía y le concedió muchas indulgencias, en 1847. Pronto se extendió por todas las provincias de España. En Palma quedó instalada en la iglesia de S. Cayetano, hoy de los SS. Corazones, el 9 de julio de 1848, con una fiesta lucidísima, presidida por el Obispo D. Rafael Manso. Este bendijo la nueva Imagen de la Virgen, que apadrinaron D. José Zaforteza y D.^a Melchora Cotoner. Luego dos niños vestidos de ángel presentaron la corona que el Prelado puso sobre la cabeza de Ntra. Señora, y a continuación hubo misa a toda orquesta a la que asistió el Obispo de medio pontifical. Esta asociación, desde la iglesia de S. Cayetano, se extendió por toda la provincia. En 1849 los asociados en las tres islas pasaban de 16.000. Subsiste todavía tan simpática Asociación en la iglesia de los SS. Corazones, donde tiene una magnífica capilla (1).

5.—*Andraitx, Sta. María de.* Otra de las primeras iglesias de Mallorca dedicada a María Sma. y mencionada en la bula de Inocencio IV de 1248. Con el tiempo fue declarado titular de la parroquia S. Bartolomé. Últimamente se ha restablecido el título primitivo de Sta. María de Andraitx.

6.—*Angeles, Ntra. Señora de los.* Esta advocación está íntimamente ligada con la Orden Franciscana, que tuvo su origen en la diminuta iglesia de la Porciúncula dedicada a Ntra. Señora de los Angeles de Asís. En el convento de Franciscanos de Palma había antiguamente una capilla dedicada a Ntra. Señora de los Angeles, a la cual correspondía el precioso retablo gótico, que más tarde estuvo en el oratorio público de la Tercera Orden, y que todavía se conserva. Había también una Cofradía de Ntra. Señora de los Angeles, que estuvo pujante durante varios siglos.

(1) V. artículo publicado en Correo de Mallorca por el P. Mariano de Oleza, C. R. 4 de julio de 1948.



<p>Dels Angels Reyná, y Señors; § refugi de peccadors; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § Quanc Franceteh volgué fundar § la seua Religio; § humilment la consagra § à la vostra proteccio; § Elegintus desde la hora § Patrona de los Menors; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § El primer Temple, y Convent; § qui de tots es el solar; § te, y goza illustrament § aquell blasó singular; § Ab timbre es concedora § entre els Santuaris majors; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § Franceteh, per el mon salvar; § plorava ab tendres suspiris; § un Angel lo anà avisar § perque à la Iglesia acudist; § aumore et Spi, y te aurea § parats estavan los dos; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § Vá Franceteh obedient § troba Jesus, y Maria; §</p>	<p>Angels qui ab hermos convent § cantaven ab melodia; § Podrats humilment, y adora § aquell paviment ditós; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § Franceteh demana alentas § à la Magestat de Deu; § per perdonar tot peccat; § un plenissim jubileu; § Posantvos per valedora; § en voflron sill precios; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § Christo Señor conselli § la plenaria indulgencia; § pero que anás advertir § del Papa à se presentia; § Va prech Franceteh y exora § per confirmar tall favors; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § El Papa, y los Cardenals § al principi se negaven § responnet que inuitos tals § en la Curia no dillassen; § Estant ja Maria Edora § confirmato foch forçós; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; §</p>	<p>De aquesta gran concessio, § ab que tant pert el demoni; § Christo Jesus foch lo Autor; § y los Angels testimoni; § Y la Butia ningú ignora; § gran Reyna que foreu vos; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § Els Bisbes qui assistian § à la publicacio; § perpetua no volian § que fos la concessio; § Pera sempre duradora § digueren Cas portents! § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § Tantas vegades guañar § se pot aquella indulgencia; § quantas van à visitar § la Iglesia ab gran reverencia; § De aquest gran be que aretora § la anima, sou la Arca vos; § Siau nostra intercessora; § devant Deu tot poderos; § Vos qui sou la archadora § à qui devem tantors; § siau també intercessora; § que en el Cel gozem de vos. § En case de Pera Antoni Guasp, qui § viu junt el Forn den Frau. §</p>
--	---	---

CONFRARES, Y CONFRARESSAS DE NOSTRA SEÑORA DELS ANGELS, DEL CONVENT
 de Sant Franceteh, per tots los seus devots, y beneficiors.

Cuando el P. Bartolomé Catany fundó su primer covento reformado, en 1441, en los terrenos que, en la parte norte de la Ciudad, le cedieron los caballeros Rafael Oleza y Mateo Zanglada, dedicó igualmente su iglesia a Ntra. Señora de los Angeles (2). Vicente Mut, en la vida de Sor Isabel Cifra, cuenta que, visitando un día esta sierva de Dios aquella iglesia mientras los Frailes cantaban en el coro la antifona: *Ave Regina coelorum*, vió gran multitud de ángeles que rendían honores a su Reina (3). En el siglo XVI, en las visitas pastorales del Obispo Arnedo, hallamos mencionada la capilla de Ntra. Señora de los Angeles en las parroquias de Campos y de Petra. El título de Ntra. Señora de los Angeles ha venido a ser propular en Mallorca a causa de su jubileo que podía ganarse en muchas de nuestras iglesias.

7.—*Angustias, Ntra. Señora de las*. Bajo este título tenían a la Virgen por especial Madre y Protectora los Terciarios Franciscanos de Palma y la veneraban en su oratorio particular, existente donde hoy se halla el Colegio de S. Francisco. Su devoción estuvo floreciente en los siglos XVIII y XIX como lo prueban la multitud de estampas que de la misma se conservan y que llevan indulgencias de los Obispos Garrido de la Vega y Nadal. El título de las Angustias era también sinónimo de la Piedad, y bajo este aspecto encontramos su culto en la iglesia de Establiments en el siglo pasado.

8.—*Anunciación, Ntra. Señora de la*. Ya desde el siglo XIII, según se desprende del antiguo Breviario Mayoricense (4), se celebraban en Mallorca cinco fiestas de Ntra. Señora, a saber: la Purificación, la Anunciación, la Asunción, la Natividad y la Concepción Inmaculada. Fueron fiestas de precepto desde tiempos muy remotos y se solemnizaban en todas nuestras parroquias y particularmente en la Catedral. La Anunciación era el primero de los Siete Gozos tan venerados del pueblo mallorquín y el más reproducido en los antiguos retablos góticos, pues en casi todos los que nos quedan vemos pintado el Angel Gabriel en el pináculo extremo de la izquierda y la Virgen Sma. en el de la derecha. Cuando el P. Catany, con autorización del Papa Callixto III, junto en uno los varios hospitales que había en la Ciudad, dedicó su nueva iglesia al misterio de la Anunciación y adoptó su monograma A. G. P. (*Ave gratia plena*) como escudo de la Sta. Casa. En bastantes pueblos, como en Lluchmayor, había en el siglo XVI la Cofradía de la Anunciación.

9.—*Asunción, Ntra. Señora de la*. Este misterio glorioso de la Virgen fue siempre muy celebrado en todas nuestras iglesias, y sobre todo en nuestra Catedral, que lo tiene por titular. En la mayoría de nuestros pueblos halla-

(2) *Vida del V. P. Bartolomé Catany* de D. Antonio Furió, pg. 64. La imagen de Nuestra Señora de los Angeles, venerada en la iglesia de Jesús extramuros, cuando ésta fue derribada en 1843, fue recogida por los Condes de Formiguera. De la casa de éstos pasó a la nueva iglesia de El Terreno, y desde allí a fines del siglo pasado, el P. Cladera la trasladó a la ermita de Llubi recién construída.

(3) *Vida de la V. Madre Sor Isabel Cifra*. pg. 89.

(4) Breviario manuscrito, que se guarda en la biblioteca del Conde de Zavellá.

mos su cofradía, desde los siglos XV o XVI, que celaba su culto. En casi todas nuestras parroquias el 15 de agosto se ponía en medio del templo el lecho de la Virgen muerta, rodeado de plantas olorosas y de flores, y se hacía una lucida procesión con acompañamiento de los Santos Apóstoles representados por sacerdotes con ornamentos sagrados o por simples laicos revestidos con albas (5).

10.—*Artá, Sta. María de.* Es otra de las diez y seis primeras iglesias de nuestra payesía dedicadas a la Virgen a raíz de la reconquista. Hoy el titular de la Parroquia de Artá es la Transfiguración del Señor; mas su fiesta continúa ligada con Ntra. Señora de S. Salvador.

11.—*Atocha, Ntra. Señora de.* Este título es extraño dentro de la iconografía mallorquina; pero muy célebre y muy antiguo en Madrid. La Virgen de Atocha, según una leyenda, fue llevada a Madrid desde Antioquía por un discípulo del Apóstol S. Pedro. La historia hace mención de la ermita de Sta. María del Atochal o de Atocha, que significa campo de esparto, en 1162. En 1523 empezó a edificarse en su honor una suntuosa iglesia, que no se terminó hasta principios del siglo XVII. Los Reyes de España profesaron gran devoción a esta sagrada Imagen pues todos los sábados asistían a la solemne Salve que se cantaba en honor suyo. Con el tiempo el templo de Ntra. Señora de Atocha vino a convertirse en el panteón nacional de los hombres ilustres. Siendo muy devoto de esta Virgen el caballero mallorquín D. Marcos Ant.^o Cotoner y Sureda, cuando el Rey Felipe V en 1717, le concedió el título de Marqués de Ariany, trajo a Mallorca una reproducción de la misma, para que fuese venerada en su marquesado, y la colocó en el primitivo oratorio, que antes estuvo dedicado a Ntra. Señora de las Nieves. Al construirse más tarde la iglesia actual quedó también dedicada a Ntra. Señora de Atocha y allí sigue recibiendo el culto ferviente de toda la feligrasía (6).

12.—*Banyalbufar, Sta. María de.* En el Cabreo de Manresa de 1404 se hace mención de la capilla de Sta. María de Banyalbufar de la Parroquia de Esporlas, donde en el siglo XIV un tal Jaime Pascual había fundado una capellanía. La primitiva imagen había sido retirada del culto hacía muchos años, hasta que, no ha mucho, se cayó en la cuenta que en los desvanes de la iglesia había una estatua vieja de Ntra. Señora. Examinada con detención resultó ser una Virgen románica, sentada, con el Niño Jesús sobre su rodilla izquierda, mostrando un libro. Seguramente se trata de la misma imagen que presidió la humilde capilla de Banyalbufar en los siglos XIV y XV. Fue restaurada y en 1941 de nuevo expuesta al culto público en una capilla lateral de la iglesia con el título de Sta. María de Banyalbufar.

13.—*Bellpuig, Sta. María de.* Es una de las primeras iglesias de la Ciudad de Mallorca de que se tiene noticia. Se hace mención de ella en una es-

(5) V. *Devoción de Mallorca a la Asunción* del P. Gaspar Munar. 1950.

(6) *Die Balearen* del Archiduque Luis Salvador. *Los Pueblos de Mallorca. El sudeste y centro de la Isla.* pg. 50.

critura de 20 de octubre de 1230. Estaba situada en la calle actual de S. Miguel, cerca del lugar donde se halla el hospital militar. El Rey Conquistador había entregado aquellas casas a los Frailes Premonstratenses, que habían tomado parte en la conquista, y como procedían del monasterio de Bellpuig, en Urgel, dedicaron su oratorio a su Patrona de Bellpuig. Poco después se trasladaron a Artá, donde el Rey les dio varias alquerías y a una de ellas trasladaron su monasterio, que se llamó igualmente de Bellpuig (7).

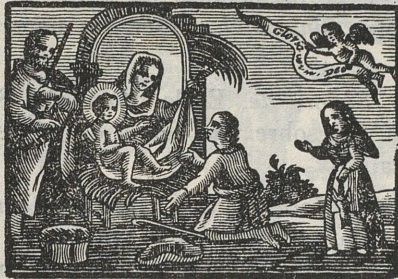
14.—*Belveher, Sta. María de.* Es otra de las antiguas iglesias dedicadas a la Virgen en la primera mitad del siglo XIII y citada en la Bula de Inocencio IV. *Belveher* era una alquería, radicada en el término de Manacor, donde hoy está emplazada la villa de S. Lorenzo des Cardessar. Aunque su parroquia esté dedicada a S. Lorenzo, se conserva en ella una antigua imagen románica conocida con el nombre de la *Mare de Déu Trobada*, que probablemente es la primitiva titular de la iglesita de Belveher, y de la que ya tratamos antes largamente.

15.—*Bellver, Ntra. Señora de.* Es la titular de la capilla, edificada en la falda de la colina de Bellver en 1885, junto a la ciudad de Palma, en memoria de la aparición de la Virgen Sma. a S. Alonso Rodríguez en aquel mismo lugar, cuando acompañaba al P. Borrásá, que iba al castillo a ejercer su ministerio. Ya nos hemos ocupado ampliamente de este Santuario.

16.—*Betlem, Ntra. Señora de.* Así se llama vulgarmente la imagen de la Virgen Sma. que se halla en las representaciones del Nacimiento de Jesucristo, principalmente en las iglesias de los Frailes Franciscanos, cuyas figuras eran de tamaño natural y estaban expuestas todo el año. Era célebre en Mallorca, desde el siglo XVI, el Nacimiento que se veneraba en la iglesia de Jesús extra-muros, y existía allí la Cofradía de Ntra. Señora de Belén aprobada y enriquecida con indulgencias por el Papa Inocencio XIII en 1722. Después de la exclaustación aquel Nacimiento fue trasladado a la iglesia del Sto. Hospital en 1843, donde continuó siendo honrada Ntra. Señora de Belén. En 1858 la Reina Isabel II le hizo el obsequio de un riquísimo manto bordado en oro que lleva esta inscripción: *SS. MM. los Reyes Católicos D.^a Isabel II y D. Francisco de Asís a Ntra. Señora de Belén en la ciudad de Palma de Mallorca: 1858.* En muchas de nuestras iglesias, en el siglo pasado, precedía a la fiesta de Navidad un solemne novenario, en que se cantaba esta estrofa de los Gozos de Ntra. Señora de Belén:

*En Betlem, Verge Maria,
vostres Goigs vos cantarem.
Que les Pasques celebrem
amb gràcia i amb alegria.*

(7) *Viaje literario a las iglesias de Mallorca* de Villanueva. 7. XXI, pg. 79. Artá en el siglo XIII. de D. Lorenzo Lliteras. pg. 28.



GOIS DE NOSTRA SEÑORA DE BETLEM.

En Betlém, vérgé Maria
 éstos goís vos cantarém
 que las pascuas celebrém
 amb gracia y amb alegría.

Un edicte general
 el César vá publicar
 per tot l'órbe, havèr de enár
 de ont un era natural;
 per pagar tribut igual
 cada cual de ont descendia, etc.

Per ser Jusèp descendènt
 de David, casa real,
 vos, espòsa virginal
 partireu encontinent
 De Nazarèt préstamènt
 a Betlém séreu la via, etc.

Passareu tans de trebáis
 en cinc dias de cami,
 estáveu fins al matí
 en las portas dels hostáls
 déu mil ángels principals
 qui vos feian compañía, etc.

Arribáreu a Betlém
 qui el sól se enáva ponènt
 emb áigo, néu, fret y vént,
 témps rigurós del ivèrn,
 Pensáva trobá govèrn
 Jusèp qui perènts tenia, etc.

Sortireu de las murádas
 de Betlém a la raval
 y trobáreu un portál
 de ruinas ó porxádas.
 Allá prengnéreu posada,
 já que áltre llóc no-y havia, etc.

En tota aquèlla ciutád
 nigú vos doná posáda,
 veèntvos, Vérgé preñáda

pregár emb humilitád.
 Nigú vos tengué pietád;
 sinó que vos despedia, etc.

Al punt de la mitja nit
 estánt, vos, en oració,
 en álta contemplació
 de aquèst mistèri infinit,
 pariren a Jesucrist,
 fill de Déu dins la establlia, etc.

Los pastors váren perlá:
 passèm junts fins a Betlém,
 veurèm aquèst Verbo etèrn
 que el Señor mos vól mostrá
 emb féstas lo há de adorá
 tota nóstra compañía, etc.

Al punt del céll abaxáren
 cantánt ángels infinits
 i a Jesus, reiet petit
 cóm a ver Déu lo adoráren.
 Es *Gloria* li entonaren
 es nóu córs en melodia, etc.

Digué lo ángel del Señor:
 no temèu, están alegrás,
 oin las nóvas més béllas,
 víu es nat el Salvadórr
 qui vé cóm a Redentòrr
 a Betlém, ciutád vesina, etc.

¡O Maria! el pit donáreu
 a Jesusèt, béll infánt:
 de fret estáva ploránt,
 en pòbres dráps el bolcáreu
 dins pésèbre el reclináreu,
 animals lo encalantian, etc.

IMPRES PER ESTÉVA TRIAS.

DIVERSAS ADVOCACIONES

117.—*Binicanella, Sta. María de.* Es la más moderna de las advocaciones marianas mallorquinas, la titular de la iglesita del nuevo monasterio benedictino, inaugurado el 11 de octubre de 1967 en las casas del predio llamado *Son Pentinat*, antes *Binicanella*, situado a unos dos kilómetros de la villa de Son Servera.

18.—*Bon any, Ntra. Señora de.* Es la titular del Santuario de su nombre, erigido en el siglo XVII, sobre una colina del término de Petra, y cuya historia ya queda descrita.

19.—*Bonanova, Ntra. Señora de la.* Santuario construido en el siglo XVII, en una antigua ermita existente sobre una colina vecina al castillo de Bellver, y del cual ya nos ocupamos en páginas anteriores.

20.—*Bona pau, Ntra. Señora de la.* Otro Santuario mariano erigido en el puig de S. Miguel de Montuiri, cuya historia quedó ya esbozada.

21.—*Bosch, Ntra. Señora del.* Oratorio particular erigido en 1959 por el Rdo. D. Bartolomé Quetglas en su propia casa de Galilea, llamada Son Perdiu, de la cual se publicó una estampa con unos Gozos en mallorquín compuestos por Mn. Pere Llabrés.

22.—*Buen Camino, Ntra. Señora del.* Con este título es venerada la Virgen Sma. en la parroquia de Sta. Cruz de Palma desde la primera mitad del siglo XVI. Existe allí un antiguo retablo gótico, que representa a la Madre de Dios sentada en magnífico sitial, rodeada de seis ángeles músicos y de otros dos que le hacen una ofrenda de flores. El Niño Jesús muestra una filacteria que dice: *Ego sum via. Yo soy el camino.* Seguramente de esto le vino el llamarle la *Virgen del Buen Camino*. Dicho retablo —no sabemos en que fecha— fue sustituido por una imagen de talla, que fue venerada en su propia capilla con el mismo título hasta el año 1932 en que se restauró y completó el retablo primitivo, que ocupa hoy la capilla del Smo. Sacramento. Desde 1520 existía en Sta. Cruz la Cofradía de Ntra. Señora del Buen Camino, que fue una de las más florecientes de nuestra Ciudad, como lo prueban los 467 libros referentes a la misma, que se conservan en el archivo parroquial.

Con este mismo título otra imagen de María, más moderna, preside hoy la antigua iglesia de Sta. Fe de la ciudad de Palma. No sabemos cuando embezó allí tal advocación; pero, si nos consta que en la primera mitad del siglo pasado se le dedicaba cada año un solemne novenario con sermón en los nuevos domingos anteriores a su fiesta, que se tenía el domingo después de la Natividad de la Virgen con música y sermón.

23.—*Buen Consejo, Ntra. Señora del.* Con este título es venerada en la iglesia del Socorro de Palma una imagen pintada de Ntra. Señora que está colocada sobre el primer altar, a la izquierda, de la gran capilla de S. Nicolás de Tolentino (hoy del Sdo. Corazón). De esta advocación conocemos una estampa xilográfica, grabada por Moncadas, que trae esta inscripción: *N.ª S.ª del Buen Consejo, que se venera en la iglesia de Agustinos de Ma-*



Pues que entre errores y sombras
 Voy errante peregrino
 Enseñadme vuestras sendas
 Señora del Buen-Camino.

El mas ilustre blason
 De vuestro Hijo Soberano
 Es ser el Camino llano
 Que guía á la salvacion;
 A emprenderlo con tesón
 Desde hoy mi atencion inclino
 Enseñadme vuestras &c.

El camino en que procura
 Conducirnos el pecado,
 Si bien de flores sembrada,
 Está lleno de amargura
 Pues vuestra senda es segura
 El correrla determino;
 Enseñadme vuestras &c.

Soys la senda principal
 De cariño y de piedad,
 De clemencia, y de verdad
 Inagotable raudal,
 Sois el puro manantial
 Por donde nuestro bien vino;
 Enseñadme vuestras &c.

En vuestro amor industrioso
 Tanto, que en medio del mar
 El camino sabeis dar
 Al naufragio temeroso;
 Si os invoca fervoroso
 De vuestro amor ve lo fino
 Enseñadme vuestras &c.

Quando el triste navegante
 Fluctua en la tempestad,
 Si implora vuestra bondad
 Vos le mostrais el semblante:
 Al rayar luz tan brillante
 Cesa luego el torvellino
 Enseñadme vuestras &c.

Si registra las estrellas,
 Entre mortal agonía,
 Os descubre lactea vía
 Cercada de luces bellas;
 Ceden rayos y centellas
 Al resplandor matutino:
 Enseñadme vuestras &c.

Desde este alcazar Sagrado
 Ois compasiva el gemido
 Del pecador afligido
 Que camina desgarrado;
 Si se acoge à vuestro lado
 No teme perder el tinó:
 Enseñadme vuestras &c.

La devota cofadria
 Que sigue vuestra bandera,
 Ganar trofeos espera
 De la infernal tiranía;
 Y en Vos segura confia
 Alcansar favor divino:
 Enseñadme vuestras &c.

Para seguir con drechura
 Al mas felice destino,
 Enseñadme vuestras &c.
En casa de Salvador Savall.

Cofadres, y cofadresas de nuestra Señora del Buen-Camino,
 de la Parroquial Iglesia de Santa Cruz.

llorca, copia de la que apareció en Genezaro (Italia central) en la iglesia de la misma orden.

24.—*Buen Puerto, Ntra. Señora del.* Tal era el título de una pequeña capilla, que había junto al antiguo cauce de la Riera de Palma, en el sitio donde hoy se halla el Teatro Principal, y hasta donde en otro tiempo llegaban las aguas del mar y atracaban las barcas de los pescadores. Después de la gran inundación de 1403 la capilla del *Bon Port* pasó al claustro de Sto. Domingo, y después de la demolición de éste a la Iglesia del pueblo de Mancor, donde es venerada con el título de la Virgen del Rosario.

Esta misma advocación del *Bon Port* se hallaba también en una capilla lateral de la primitiva iglesia de Miramar de Valldemosa (8).

25.—*Buen Suceso, Ntra. Señora del.* En la primera capilla, a mano derecha entrando, de la iglesia parroquial de S. Nicolás de Palma, se venera una antigua imagen de María Sma. que lleva escrito en el zócalo: *Ntra. Señora del Buen Suceso*. Es una imagen gótica, tallada en piedra. Está de pie y viste túnica encarnada y manto azul terciado hacia la izquierda. Con la mano derecha sostiene un cetro, como la Patrona de Pollensa, y con la izquierda aguanta al Divino Niño, que tiene entre sus manos un pajarito. Todas estas características revelan una imagen del siglo XV. Seguramente a ella se refieren las disposiciones de visita del Obispo Arnedo de 1567 y 1570, las cuales suponen que había una Cofradía en su honor y también se manda que se haga inventario de cuanto pertenecía a su capilla, todo lo cual supone un culto vivo de esta sagrada Imagen (9). No sabemos cuando ni por qué motivos se le dio el título del *Buen Suceso*; mas ya era nombrada así en la visita del Obispo D. Pedro de Alagón en 1685.

26.—*Buena Muerte, Ntra. Señora de la.* Tal era la advocación de un retablo de Ntra. Señora, que estuvo en otro tiempo en la cuarta capilla de la derecha de la derruida iglesia de Sto. Domingo de Palma, frente al *portal dels Polls*. Está relacionada con esta imagen la tradición, algo legendaria, de un Novicio mallorquín, casi niño, de la orden dominicana. Dícese que este piadoso novicio visitaba con frecuencia aquella capilla y que tenía tiernos coloquios con la Madre y con el Niño. Para obsequiar a éste le ofrecía con frecuencia la merienda que a él se le daba, depositándola sobre su altar, de donde luego desaparecía. En su candor infantil un día se atrevió a decir al pequeño Jesús: *Yo siempre te obsequio, y tu no me regalas nada*. Entonces Jesús le contestó: *Prepárate para venir a comer conmigo en el cielo, el próximo domingo*. Lo comunicó a su Maestro y éste le dijo que no podía ir sólo, sino que él debía acompañarle. Hizo saber al Niño Jesús esta respuesta y éste le dijo que se preparasen los dos. Ambos purificaron sus almas, como mejor supieron, y el domingo señalado ambos murieron plácidamente, para

(8) BSAL. 7. XXIII. pg. 495. — *Die Balearen. Los Pueblos de Mallorca. El estribo norte de la sierra.* pg. 71.

(9) *Visita del Obispo Arnedo*, en *Monumenta Majoricensia*. T. I pgs. 357 y 359.

volar al cielo. Después de este suceso, al pie de aquel retablo, se pintaron las dos figuras del Novicio y de su Maestro y aquella imagen de María empezó a llamarse *Ntra. Señora de la Buena Muerte*. El Papa Inocencio X concedió indulgencia plenaria a cuantos visitasen aquella capilla, con las condiciones acostumbradas el domingo infraoctava del Nacimiento de la Virgen (10).

27.—*Bunyola, Sta. María*. La iglesia de Buñola es otra de las antiguas iglesias de Mallorca, dedicadas desde el principio a María Sma. y citadas en la bula de Inocencio IV. Con el correr de los años su titular vino a ser el Apóstol S. Mateo; mas desde fines del siglo XV era venerada allí una bella imagen de María Sma. de alabastro, que había ocupado la presidencia de la iglesia antigua, y por circunstancias especiales fue luego retirada del retablo mayor. Era conocida y venerada por el pueblo con el título de *Ntra. Señora de las Nieves*. Con muy buen acierto, en 1960, fue de nuevo colocada en el nicho principal del altar mayor, y el pueblo le dedica una fiesta anual muy solemne el domingo después del 5 de agosto.

28.—*Cadena, Ntra. Señora de la*. En una capilla de la iglesia del Convento de Jesús extra-muros de Palma, se veneraba siglos atrás una bella estatua de *Ntra. Señora*, titulada de la *Cadena*. El origen de tal imagen es el siguiente. En la última noche del año 1538 el ilustre mallorquín, Don Arnaldo Albertí, obispo de Pati, en Sicilia, hacía la travesía por mar desde Palermo a su ciudad, cuando se desencadenó tan horrible tempestad, que el barco naufragó. Entonces el Obispo se vio precisado a echarse al mar y agarrado a un remo e invocando de corazón a la Virgen de la Cadena, logró por fin llegar a la playa. Lleno de gratitud, hizo construir una imagen de mármol de aquella advocación y también una cruz con madera del barco naufragado. Después de su muerte, sus herederos depositaron aquellas dos prendas en la iglesia mencionada, y allí fueron veneradas durante mucho tiempo por los fieles (11).

29.—*Camí, Sta. María del*. Así se llamó una de aquellas primeras capillas, dedicadas en Mallorca a María Sma. a raíz de la reconquista. Esta se hallaba a la vera del camino de Palma a Inca y a ella acudían los moradores del antiguo caserío de *Cohanegra*. Más tarde se formó en torno suyo la villa actual de *Sta. María del Camí*. El Cabreo de Manresa de 1404 menciona numerosos censos, que los piadosos habitantes de *Cohanegra* habían legado a su iglesia para luminaria de *Sta. María*. Todavía se conserva en la Casa de la Villa un antiguo retablo gótico de *Sta. María del Camí*, que fue venerado en otro tiempo en su iglesia primitiva por toda aquella feligresía (12).

30.—*Candeler, Ntra. Señora del*. Es una de las fiestas más antiguas de la Virgen, que recuerda su Purificación en el templo. Según el antiguo Ri-

(10) Revista Lluç. 1931 pg. 92.

(11) Descripción de los hechos del Rdm. Arnaldo Albertí, Obispo de Pati, interpolada en la *Historia de Mallorca* —1771 fol. 134— de D. Buenaventura Serra. Ms. de la Biblioteca de la Real. - *Vida del V. P. Bartolomé Catany* de Ant.º Furió. pg. 67.

12) *Revista Lluç*. Año 1927. pg. 123.

tual Mayoricense, la bendición de las candelas, propia de aquella fiesta, se hacía con extraordinaria solemnidad en todas nuestras parroquias. Se empezaba por sacar fuego nuevo del pedernal, como en el Sábado Santo, y con él se encendía un cirio grande, que representaba a Jesucristo. Después que el sacerdote oficiante había cantado sus glorias, desde el púlpito, con un solemne prefacio, dos niños de coro entonaban esta antifona: *Venid y preparad vuestras lámparas. He aquí que el Esposo viene. Salid a su encuentro.* El coro la repetía y en esta forma se cantaba hasta tres veces. Entonces, tomando la luz del cirio grande, clero y pueblo encendía sus candelas y se hacía la procesión litúrgica (13).

El gremio de confiteros y cereros tenía por Patrona a Ntra. Señora de la Purificación o del *Candeler* y la honraba anualmente con fiesta muy solemne en la iglesia del Carmen. En el siglo pasado todavía se solemnizaba esta fiesta en Sta. Eulalia con novenario precedente con manifiesto y sérmón, y en S. Francisco se cerraban en tal día las fiestas navideñas con una procesión con el Niño Jesús.

31.—*Carmèn, Ntra. Señora del.* Es ésta una de las advocaciones marianas más arraigadas en la Isla. Los Frailes Carmelitas, que se establecieron en la Ciudad, en el siglo XIV, fueron los que nos la dieron a conocer. La devoción a la Virgen del Carmen llegó a ser universal en Mallorca, al ser declarada su fiesta de precepto en toda la Diócesis en 1613. Con tal motivo hubo iluminaciones en la ciudad. Por aquel mismo tiempo Sor Isabel Ortíz, fundador del convento de las Teresas, empezó a hacer propaganda del escapulario del Carmen y por su medio se alcanzaron gracias extraordinarias. En el siglo XVIII la devoción a la Virgen del Carmen llegó a su apogeo, como lo prueban la multitud de estampas, que nos quedan de aquella época. Los marineros mallorquines fueron particularmente devotos del Carmen; pero entre todos se distinguió el Teniente General de la Real Armada Española Don Antonio Barceló, terror de los piratas berberiscos, el cual, cuando, en 1783, partió con una gran escuadra desde Cartagena a la conquista de Argel, hizo entronizar en su navío la Virgen del Carmen y delante de su Imagen hacía celebrar seis misas cada día. La Virgen del Carmen tenía no sólo culto espléndido en la iglesia de los Carmelitas sino que se exteriorizaba en nuestras calles donde tenía varias capillitas empotradas en la pared de las casas. Cuando, después de la excomunión, fue decretada la destrucción de la iglesia de los Carmelitas, la antigua imagen de Ntra. Señora que presidió aquel templo fue trasladada en solemnísima procesión a la iglesia del Sto. Hospital y fue colocada en el nicho principal del altar mayor el 3 de febrero de 1837. Hoy serán muy pocas las iglesias de Mallorca, donde no haya una imagen de Ntra. Señora del Carmen.

32.—*Castellitx, Ntra. Señora de.* En al vieja iglesia de Castellitx, primitivo solar de la parroquia de Algaida, se venera una imagen románica de

(13) *L'antic Ritual mallorquí* del P. G. Munar, pg. 27.

Ntra. Señora, que también es invocada con el título de Ntra. Señora de la Paz. De ella ya tratamos antes largamente.

33.—*Clastra, Ntra. Señora de la*. Se halla esta veneranda Imagen en la tercera capilla de nuestra Catedral, a mano derecha entrando. Es una imagen románica, sentada, toda ella de color moreno, que ha sido varios veces retocada. El título de la Clastra le viene de que al principio su capilla no estaba dentro del recinto cerrado y acabado de la Catedral, que llegaba tan sólo hasta la línea de los dos portales laterales, sino dentro del recinto abierto del claustro, que seguía a continuación y no quedó tapado y concluido hasta fines del siglo XVI. Siempre ha tenido particular devoción en Palma. Ya se repartían estampas de la misma en 1513. El gremio de Bordadores y Pintores la eligió por Patrona, al reconstituirse su colegio en 1511, que duró hasta principios del siglo XVII. Testifican la devoción actual de los palmesanos a esta Imagen los ex-votos colgados dentro de su hornacina y la joyas que lleva ella misma, obsequios de devotos agradecidos.

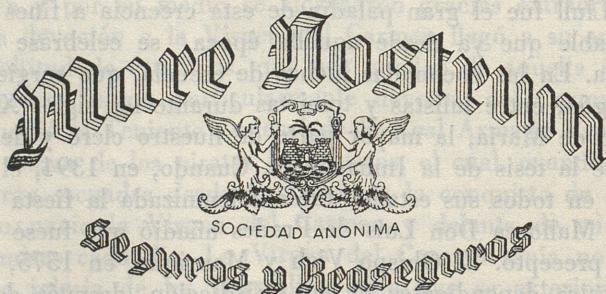
34.—*Cocó, Ntra. Señora del*. Es el nombre que se da a una reproducción de Ntra. Señora de Lloseta, que, en 1878, fue colocada en el pequeño oratorio que se levantó, junto al torrente de S'Estorell, en el sitio en que, según la tradición popular fue encontrada aquella. Se le hace fiesta cada año en la semana de Pascua.

35.—*Concepción, Ntra. Señora de la*. El misterio de la Concepción Inmaculada de Ntra. Señora ha sido el que con más entusiasmo ha amado y defendido el pueblo mallorquín. Dejando aparte que nuestro compatriota el Bto. Ramón Lull fue el gran paladín de esta creencia a fines del siglo XIII, es muy probable que ya desde aquella época se celebrase en Mallorca su fiesta litúrgica. En las enconadas luchas de escuela, que surgieron, en todo el reino de Aragón, entre lulistas y tomistas durante los siglos XIV y XV sobre este privilegio de María, la mayor parte de nuestro clero y de nuestro pueblo apoyó siempre la tesis de la Inmaculada. Cuando, en 1394, el Rey Don Juan I ordenó que en todos sus estados fuese solemnizada la fiesta de la Purísima, el Obispo de Mallorca Don Luis de Prades añadió que fuese considerada como fiesta de precepto. El Obispo Vich y Manrique, en 1575, dispuso que en todas las iglesias dependientes de su jurisdicción, después de Completas, se hiciera cada día conmemoración de la Purísima con la antifona: *Tota pulchra*. Este mismo Obispo, que costeó de su propio peculio el magnífico portal mayor de nuestra Catedral, quiso que en el tímpano del mismo campeara la figura de la Inmaculada. Cuando, en 1662, se hizo la nueva Puerta del Muelle de Palma, los Magníficos Jurados quisieron que estuviera dedicada a la Inmaculada. Poco después, en 1629, ellos mismos hicieron solemne juramento en la Catedral, delante del Obispo Borja, de defender siempre el privilegio de la Concepción Inmaculada. El 17 de julio de 1643 el Grande y General Consejo eligió a la Purísima como Patrona de todo el Reino de Mallorca, adelantándose en más de un siglo a la proclamación de Carlos III como Patrona de toda España. Cuando llegó la definición dogmática, el 8 de

diciembre de 1854, toda Mallorca vibró de entusiasmo y durante un año seguido se celebró aquel acontecimiento en las distintas iglesias de la Diócesis. Y su devoción continúa arraigadísima hasta hoy en el alma de nuestro pueblo.

36.—*Confalón, Ntra. Señora del.* Había en la parroquia de Sta. Eulalia de Palma una antigua cofradía titulada de Sta. María de Sta. Eulalia, que en 1590 fue agregada a la Archicofradía del Confalón de Roma, y desde entonces fue designada con este nombre. La Archicofradía romana se había fundado en el siglo XIII, para implorar la protección de María contra el terrible azote de la peste. Su Titular estaba representada con un gran manto abierto, bajo el cual se cobijaban personas de todos los estamentos y sobre su cabeza una leyenda que decía: *Mater omnium. Madre de todos.* Esta Cofradía llegó a ser una de las más pujantes de Palma. El Papa Urbano VIII le concedió copiosas indulgencias en 1633. A mediados del siglo XVII se puso en su capilla una notable pintura de la Titular, obra, según se cree, del pintor italiano Moratta. La cofradía hacía su fiesta principal el domingo después de la Asunción de la Virgen y en tal día sorteaba cada año dos bonitas joyas, de a cinco libras cada una, entre doncellas hijas de cofrades. También daba copiosas limosnas para la redención de cofrades o hijos de cofrades cautivos.

Gaspar Munar, M. SS. CC.



SEGUROS QUE PRACTICA

VIDA, ROBO, GANADO, INCENDIOS, CRISTALES, COSECHAS, PEDRISCO, INDIVIDUAL, ENFERMEDAD, TRANSPORTES (Aéreos, marítimos, y terrestres) CINEMATOGRAFIA, RESPONSABILIDAD CIVIL, PERDIDA DE BENEFICIOS Y COMBINADO DE INCENDIO Y ROBO

Sucursales, Delegaciones o Agencias en todas las poblaciones de España

Dirección general: Vía Roma, 45 — Teléfono 212803 (seis líneas)

PALMA DE MALLORCA

Perlas Manacor, S. A.

ALTA FANTASIA - PERLAS - JOYERIA

Pl. Pío XII, 9 - Tel. 216548

PALMA DE MALLORCA

Telegramas: PERMASA

Casa Central: Pl. Rector Rubí, 8

Tel. 143 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

DAES

CONFECCIONES Y BORDADOS

Colón, 32 - Tel. 211358

PALMA DE MALLORCA



CREDITO BALEAR S.A.

Fundado en el año 1872

PALMA DE MALLORCA

Agencias Urbanas en Palma

y Sucursales en las Baleares y Madrid.

Aprobado por el Banco de España con el n.º 1593

Taller Mecánico

Hijos de Jacinto Soberats

Venta Motores y Bombas

Guarch

Mayor, 45 - Teléf. 85

La Puebla

CERERIA BARCELO

Velas litúrgicas, calidades para la
Santa Misa y Exposición del Santísimo

Olmos, 116

Palma de Mallorca

GALLETAS QUELY Y CA'N GUIXA

Sólo fabrican calidad

Hija de Sebastián Falconer
Almacén de Cordeleria - Alpargateria
Sindicalo, 66 - Teléf. 222067 - Palma

FAJAS REINA

JOSE TOUS FERRER, 1

TEL. 216033 - PALMA

Cordeleria

Catalá y Riutort, S. L.

Lonjeta, 14 - Teléf. 221761

Palma de Mallorca

**PLATERIA VARIOS ESTILOS,
ORFEBRERIA ARTISTICA,
ESPECIALIDAD EN OBRAS
DE ARTE RELIGIOSO**

JOYERIA CODA DE

LUIS CODA

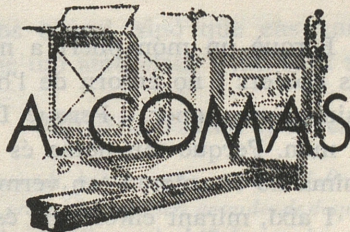
Y CIA.

BROSSA Y JAIME II

TEL. 212517

PALMA DE MALLORCA

Fotografados



Reproducción de transparencias en color
Misión, 61 - interior. Tel. 213952 - Palma

Despedida de Nostra Dona amb l'Encíclica a les mans*

Llàstima, Senyora, que, segons per què, els camins siguin tan llargs com abans! Llàstima que en els nostres temps d'autopistes —segons amb què— els camins segueixin tan torts i amb més volteres que mai! Llàstima que quan hem acurçat els camins del continent, els que van d'home a home aguantin les mateixes distàncies d'antany! Llàstima que a una obertura total de fronteres no hagi seguit una obertura també a tot color i a tota raça!... Llàstima que els negres americans hagin hagut d'obrir-se camí amb pedres, foc i sang! Com si ells no fossin tan vianants com nosaltres, ja que esser home és fer camí...

I això, Senyora!, quan el Vicari del vostre Fill —que volgué esser Camí— s'ha fet peregrí de tota la humanitat. Quan tot home té al racó de ca-seva la màquina de fer camí, que es la televisió. Quan *el parte* amb deus minuts i tres o quatre vegades cada dia fa recórrer el món de cap a cap. Quan els nostres nins coneixen tant el Vietnam i Detroit com la seva bicicleta de tres rodes. Pentura és cert que l'home sempre fou així; però —sense pentura!— mai n'haurà estat tan responsable.

* * *

Perquè un món obert a modes i electro-domèstics se'l fa girar entorn dels doblers i no entorn de l'home. Quan els doblers per molt d'or que suposin, seran paper... Perquè Déu, en definitiva, posà l'home com a centre del món. Perquè tan home és el negre com el blanc i com el groc. Perquè l'ànima no té color, i tan vermella és una sang com l'altra.

I així, mirant enfora, no és extrany que hàgim caigut a prop. No és rar que quan l'home, sortint de l'estratosfera, intentàs el camí cap a la lluna,

el mateix home i altres homes li hagin esmicat la lluna del seu mostrador, robant-li tot quant hi tenia... Ni resulta ja indignant que els peixos puguin tudar el blat quan els homes —dos de cada tres!— el desconeguin morint-se de fam. Ni és rar que quan s'ha d'acudir a les matemàtiques modernes, com si els números no bastassin, UN HOME DE CADA DOS no pugui ni conèixer la lletra que pareix número si no fos pel pic que du damunt el cap.

¿És que fer camí cap a la Lluna serà una *evasió* universal, com era *evasió* familiar anar al cinema quan el pare no podia omplir la panxa buida dels seus fills? «Perquè així com anam, els pobles pobres es mantenen sempre més pobres i els rics es fan cada vegada més rics». És que fent-ho aixís ens jugam «la vida dels pobles pobres, la pau civil dels països que neixen i la mateixa pau del món». «Déu faça que de tot això no ens ne donem compte massa tard».

* * *

Com veis, Senyora!, l'Encíclica que tenc a les mans és la de Pau VI, el vianant que cerca el progrés dels pobles. Del Papa Peregrí que sabent-se camí pels altres, des de l'any seixanta recorre el món des d'Àfrica fins a Amèrica i l'Àsia, «posant-se amb contacte amb els dolorosos problemes que afligeixen uns continents plens de vida i d'esperança» si nosaltres li ajudam.

L'Encíclica escrita és per posar-nos carn de gallina davant el fet més negre dels segles, «dels pobles famolencs que interpel·len avui, amb accent dramàtic, els pobles opulents»... L'Encíclica ens recorda que «la terra amb tot el que conté és de TOTS els homes i de TOTS els pobles, i que tots els altres drets, incloent-hi el de la propietat privada i el lliure comerç, li estan subordinats»...

Senyora del Camí, jo me'n vaig, encíclica en mà, no vull dir enfora perquè els països i continents ja s'han acostat. Feis que mai el germà negre, del Congo o del Burundi mai me sigui enfora. Ni jo per a ell, ni ell per a mi.

Feis que els fills d'aquest poble que Vós tant heu beneït, caminin cap als homes com ho fan cap al treball...

Feis que els mallorquins siguem camí per tants de germans que recorren les nostres platges i turons.

Feis que la mar que ens abraça no ens ofegui, sinó que ens unesqui més i més a tots els homes. Amb l'HOME que uní amb cèl·lul i tot, cel i terra, Crist Senyor!

MIQUEL PARETS, Pvre.

* Mn. Miquel Parets, missioner mallorquí al Burundi, ha estat uns mesos a Mallorca. A punt de tornar al país de la seva missió entre els negres, pronuncià aquestes paraules de despedida, davant la imatge de Santa Maria del Camí, patrona de la seva vila natal, el 10 de setembre passat; paraules que ens complaem a publicar a la revista «Lluc».

LA FESTA DE LA VERMADA A BINISSALEM

Discurs de presentació de la Vermadora Major i les Vermedores d'Honor, pronunciat a Binissalem amb motiu de la III Festa de Sa Vermada, el 26 d'agost d'enguany, al celler de Ca ets Agustins - avui Ca'N Bibiloni.

*En entrar a dins la vila
an es primer que veuré,
si és es batle li diré:
«bones tardes» o «bon dia».*

Magnífiques autoritats, binissalemers i gentils visitants que ens honrau amb la vostra presència, permeteu que jo, que per uns moments em consider la veu d'un imaginari tall de vermadors, us saludi amb aquesta típica cançó nostra. ¿No el veis, com entra el tall pels carrers de la vila retronant de càntics, de castanyoles, de guitarrons i de panderos? ¿No us invadeix una alegria vital que us transverbera la pell i us arriba al moll de l'os?

*Ara començam a entrar
an es carrer amb alegria,
¿no em diríeu, vida mia,
an a quin portal està?*

Oh saviesa de la cançó popular! ¿Què en sabien els antics glosadors del surrealisme? I vet aquí, no obstant, aquesta cançó que us acab de desgranar. ¿On és l'alegria?, demana el tall. ¿A quin portal es troba? Jo us ho diré: es troba per tot arreu, quan l'ànima es bada a la bellesa, quan la joventut —física o espiritual— no ens ha abandonat Alegria, alegria d'alegries!, que digué un poeta. I les festes que avui iniciam és la festa de la joventut: física o espiritual.

*Diuen que en anar a vermar
se'n duen ses castanyetes.
Allotes, anit se fa
es ball de ses jovenetes.*

Deixem que les jovenetes i els joves —joves de cos o d'esperit— menin aquest tall imaginari, perquè d'ells es pot esperar tota cosa bona, totes les gentileses i també, cal dir-ho, totes les ironies.

*Del Pou Bo fins a la Creu
tot són auvelles retudes
i es pastor no els ha volgudes
de sa ronya que els hi veu!*

No ens enfadem, els qui vivim del Pou Bo fins a la Creu. La joventut no té rancúnies, i després d'aquesta cançó amb arestes, ens oferirà el seu present, la seva butxaca oberta.

*En esser a sa taverneta
atura es carro i beu,
si no tens doblers digue-hu:
vet aquí mitja pesseta!*

Gràcies, gentil tall de la joventut i de l'alegria!, però som a un celler que té uns amos generosos, i ens donaran el seu vi negre, el seu vi ranci i el seu vi dolç sense que ens exiguesquin la mitja pesseta, sols per amor de Déu i a la vila.

*En passar per Ca N'Antic
ja direu an En Tomeu,
que d'ençà que no l'he vist
no té alegria es cor meu...*

Ai, l'amor!; això és el turment de la joventut. Però la bellesa —perquè la joventut és bella— mai no es sentirà defraudada, i arribarà l'amor amb tot el seu rossegall cruixent de rialles i sanglots. Però joventut, alerta!, no sies massa esquitarella. Adesiara la joventut ho és.

*Ara passa un jovenet.
Mumare, ¿el voleu per gendre?
Una cortera de cendra
no basta per fer-lo net!*

¿Ai, idò? ¿Una cortera de cendra no basta per fer-lo net? Quan l'amor és abundós deixa l'enamorada o l'enamorat més net que amb una bugada de cendres perfumades. I alerta, joves!: no sieu intemperants, ni desdenyoses, perquè

*¿Coneixeu sa sedassera
que viu davant ca N'Horrach?
Diu que no té enamorat
perquè la troben grossera!*

I no tenir enamorat per grosseria és perillós: la garridesa passa, el mal humor puja i llavors, les antigues joves, s'aferren a un clau ardent, o fan la nyeu-nyeu, mirant de coa d'ull, i treguent punta an allò que no en té.

*An es carrer de ses Roques
un convent hi han fundat
per tancar-hi ses al.lotes
que no han fet enamorat!*

Però això són berbes! La joventut és generosa i no mira de coa d'ull, ni treu punta an allò que no en té! Això sí, manetja la ironia: i beneïda sigui la ironia quan no té fel. ¿No sabeu la feta? Fa un bon grapat d'anys —jo encara era ben rossel.lo i no tenia cabells blancs— es celebraren a Binissalem unes lluídes festes patronals, amb carroces, confetti, serpentines, coets, rodelles i tota la pesca. Una colla de joves de la plaça construïren una carroça que representava una monumental tassa de te. I ja me les teniu a elles, a les joves, vestides de xinesa dins la xícara i dins el plat, lluint para-sols i ventalls orientals. Oh garrit vint-i-cinc de Juliol, amb carroces voltant la grandiosa plaça de la vila! Però, oh, irònic mitjan mes de setembre! Aquell any, els talls que passaven per la plaça no s'estalviaven de cantar:

*Ses senyores de sa plaça
se volgueren divertir,
volgueren fer una tassa
i va resultar un bací!*

Idò bé, deixau que el nostre poble canti, que l'amor, l'odi, la força, l'alegria i la pena li surti a borbolls, com el vi escumós per l'aixeta, perquè el nostre poble és ardent i vital com aquest mateix vi.

*An es carrer de ses Roques
ses joves se fan bon plat:
tan bon punt com s'han casat
ja cloquetgen com ses lloques...*

L'ardor popular s'ha d'esbravar i els talls s'esbraven. No tot és gosadia, però, perquè més d'un jove de braons i de ronyó clos sent, sovint, que la calrada de l'empegueïment li envermelleix la cara

*En esser a ca N'Antich
fosca negra ja farà,
i jo no voldré ballar
perquè estaré empegueït.*

Endemés, el tall ve cansat. Tot el sant dia ha tallat raïms, trinxet en mà, i cridant, en tenir el paner ben al ras: «Verema». I els allotells els hi han buidat, i a la vegada aquests han descarragat el seu viatge blavenc i sucós dins les portadores. I ja tenim els cimalers duent les portadores plenes, amb uns llargs pals anomenats, també, cimalers, a l'avidesa redona del cubell, i una volta que aquest ha quedat ben caramull i pitjat i assentat al seu carro, hala, carreter!, a la vila, al cup, a la dansa dels trepitjadors, al broll de most.

*Venim de la veremada,
a posta tenim pocs jocs,
els reims són petits i pocs
i mala nit que hem passada.*

Tenen raó, han passat mala nit i mal dia, treballant a la descosida... Però no cregueu això dels raïms petit i pocs... Això és l'excusa eterna del pagès insatisfet. Els raïms són grossos, dolços i fan grau.

*Menjà un rém una pubila
s'altre dia per dinar,
i a s'horeta de sopar
anava gata la vila!*

Alegria, alegria d'alegries! Quines gateres més garrides i honorables la del vi de Robines.

*Binissalem pedra viva,
pedra de cent-mil colors,
es teu pedreny gloriós
sobre tota pedra priva.*

*Donau fil a sa miloca
que si fa vent volarà.
¿No sabeu que es metge Roca
festetja i no es vol casar?*

*Adiós, figuera rotja,
jo me'n vaig a s'aubacor,
i l'amo En Guiem Bissó
an es costat du es rellotge.*

*A Lluc me'n vaig a les fosques,
no sé si hi arribaré.
S'ase de ca'n Garrover
alça es cul i tira cosses!*

*A Pollença diuen «le»
i a Inca diuen vós,
a Binissalem senyors
i a Ciutat vostra mercè!*

Però, Jesús, Déu meu, la gatera m'ha pres a mi i per tot veig raïms i vi, i pageses rumboses, i amos assenyats, i senyors pomposos, i dòmassos cruixents, i pedra viva, i pedra esmolada, i casals de frontis daurats, i una església com una catedral, i tot això obra del vi, del vi, del vi, del vi, d'aquest vinet de Binissalem que fa plorar d'alegria i d'emoció.

*Terra eixuta de ma vila
que dónes saba a l'arrel,
dins una presó d'argila
sent que el meu esperit fila
desigs i somnis de cel;
i el daler suprem de fer-me
com un infant, innocent,
per quan arribi al gran terme
encar veure't trista i erma,
sota el blau, eternament!*

Però amics, perdonau-me la gatera d'amor a la vila, a tot el que, essent noble i bell, es nostre i redenostre. Tornem a la serenitat, deixem que Bacus, el déu del vi, dansi coronat de pàmpols, brut de vinassa, perfumat de most, perquè aquest tall que jo ara represent, avui cerca qualche cosa. Avui cerca una Vermadora Major i quatre Vermadores d'Honor, per presidir la propinent «Tercera Festa de sa Vermada». ¿On hem de trobar-les?

*Ara que som arribat
davant la vostra carrera,*

*jo no pas envant ni enrera
perquè estic enamorat.
Llicència vull demanar
a l'amo i a sa madona
si mos volen deixar entrar,
que serena fa defora...*

El fil de seda de la cançó popular m'ha menat fins aquí, m'ha menat, de bell nou, a la veritat poètica, i ja no cal seguir més envant. Ja tenim a la nostra presència la jove i garrida representació de la vila per presidir les festes del Setembre. La cort d'Honor i Cortesia ja alegra aquest acte inicial de les festes setembrines.

*En aquesta cantonada
hi ha florit un roser
i de cinc roses que té
n'hi ha una que m'agrada!*

Vermadora Major, Coloma Borràs i Pol, Vermadores d'Honor, Margalida Bibiloni, Isabel Cerdà, Joana Comas i Francisca Nadal, rebeu els nostres respectes i la nostra admiració, però permeteu-me un incís. El glosador que va fer l'anterior cançó anava una mica desencaminat. Jo l'hagués feta així:

*En aquesta cantonada
hi ha florit un roser
i de cinc roses que té,
totes cinc a mi m'agraden!*

Però el trono honorífic només pot correspondre a una, i enc que totes cinc són dignes d'ocupar-lo, una sola hi ha pujat. Tots sabem els seus mèrits: bondat, bellesa, joventut, gentilesa, tota la maina de dons que ofereix la primavera.

*De jorn, sense patracol,
¿sa cara, amb quin unguent t'untés?;
estel de catorze puntes,
quan tu surts s'enrama el sol!*

Que el vostre estel, garrides joves, s'enfilí pel firmament, com la miloca de la cançó i que totes les flors de la vida es retin davant vosaltres.

*Vet aquí aquest ramell
que per voltros m'han donat*

*i m'han dit que reparàs
si en fèieu molt de cas d'ell.*

I jo ja sent la vostra resposta, com un rest de diamants en la vostra boca tremolosa d'emoció.

*Ja diràs que n'he rebut
es ramell amb alegria,
però més m'estimaria
que es qui l'ha fet fos vengut!*

Idò sí, el qui l'ha fet, la nostra vila de Binissalem, la meva Robines Augusta, la teniu als vostres peus, i us farà mans balletes i us dedicarà els seus elogis més encesos i se n'alegrarà que representeu el poble en la «Tercera Festa de sa Vermada», que avui iniciam i que, si Déu vol, es celebrarà els prop-vinents dies 23 i 24 de Setembre. Vosaltres, idò, l'heu d'acollir amb amor, com si fóssiu la seva núvia. No vulgueu esser com

*Ses allotes de sa Plaça
han pujat un escaló
i han refuat En Xambó
perquè el troben paret baixa.*

Aquí ja no hi ha parets altes ni baixes. Tots som binissalemers i digníssims convidats, que volem alegrar-nos, i beure, i riure i folgar.

*Noltros venim de vermar
d'una vinya de Lloseta
i menam una nineta;
no sabem si arribarà.*

Així, dit ben a la binissalemera... I ja ho crec que arribarà! Aquí hi arriben tots els que tenen bona fe, tots el que estimen, tots els que segueixen la bandera de la pau. Avui ja no hi ha batles com aquell de la cançó binissalemera:

*Es senyor batle no vol
que es fadrins es devertesquen,
deu voler que se podresquen
tapats davall d'un llençol.*

Avui no hi ha llençols capaços de tapar l'alegria de la vermada. Avui tots som germans dins aquesta alegria, perquè

*Diuen que en anar a vermar
se'n duen ses portadores.
Al.lotes anit se fa
es ball de ses vermadores.*

I per acabar, deixau-me dir amb la cançó nostra.

*Sa darrera i no en cant pus,
sa darrera i no en cant d'altra;
si he feta alguna falta
perdonau-me, Bon Jesús!*

Llorenç MOYA GILABERT DE LA PORTELLA

Pronto aparecerán reunidos en un solo volumen los varios artículos del P. GASPAR MUNAR, sobre

SANTUARIOS MARIANOS DE MALLORCA

Formarán un libro de más de 450 páginas con muchos grabados.

Como la tirada es muy limitada, se servirán los pedidos por orden riguroso de encargo, avisando a esta Administración: Paz, 3 - Palma de Mallorca.

Fábrica de Licores

Antonio Morey



La Bolsa de los Licores



S. José, 15 - Teléf. 69

Binisalem

Banderines

SALMA

Escudos, insignias y calcomanías

Eusebio Estada, 150 - 2.º - 1.ª

Teléf. 252633

PALMA DE MALLORCA

LLIBRES

A cura de

Miquel Gayà

ANNA KARÈNINA, per Liev Tolstoi. Traducció íntegra i directa del rus per Andreu Nin (Barcelona, Aymà Ed., 1967; Col. Zenit).

Aquesta gran novel·la de l'immortal escriptor rus Liev Tolstoi, és presentada en segona edició catalana dins aquesta prestigiosa col·lecció Zenit, que honora les millors biblioteques. Un volum de 774 pàgines en 4 art. atresora i recull aquesta joia de les lletres universals, de l'autor de *Guerra i pau* un dels talents màxims de tots els temps i de tots els països.

JOSÉ MARIA QUADRADO, EL POLIGRAFO BALEAR, per Gaspar Sabater (Palma, Ed. Cort, 1967).

Gaspar Sabater, periodista, s'agrada de fer les seves incursions pel món del pensament, de l'assaig o bé de la investigació. Amb un estil àgil i planer —com correspon a la seva principal vocació que és el periodisme—, i també amb paciència i amb amor, ha escrit aquest llibre sobre Josep Maria Quadrado, que és una bona aportació al saber de la història i la biografia d'un home tan ancorat a la terra de Mallorca. Guillem Díaz Plaja li fa de padri amb la delícia d'un pròleg tan breu com afluïrat i ple de cortesia.

LA TRUITA, per Roger Vailland. Traducció i pròleg d'Armand Duval (Barcelona, Ed. Proa, 1967; Bibl. A tot vent, núm. 132).

Roger Vailland, (nascut a París el 1907 i mort el 1965), obtingué el premi Goncourt en 1957 per la seva obra *La loi*. Avui, amb la versió catalana de *La truita* entra per primera vegada a la nostra llengua. *La truita* és la novel·la de Frédérique, la dona singular que com una truita de riu, llisca entre els dits dels homes. Armand Duval n'ha portat a terme una versió digna i conscienciosa, al mateix temps que la presenta amb un estudi analític dens i ben escrit.

EPISTOLARI DE JACINT VERDAGUER. Volum II (1877-1879) Transcripció i notes per Josep Maria de Casacuberta i Joan Torrent i Fàbregues (Barcelona, Ed. Barcino, 1967; Bibl. Verdageriana, vol. 7).

El primer volum d'aquest Epistolari, actiu i passiu, de Jacint Verdguer, aparagué en 1959, i contenia 96 cartes. Ara surt, després d'una minuciosa preparació, aquest segon volum que en conté 111 més i abraça un període tan vital i tan important en la vida del gran poeta, com és el de la publicació de *L'Atlàntida* i dels *Idil·lis i cants místics*. Personatges de la

història literària tan cabdals com Mistral i Menéndez Pelayo entre molts d'altres, troben ací els seus documents epistolars adreçats al nostre poeta. Conté aquest volum una riquíssima i abundosa font de notícies que tots els devots de la memòria de Verdaguer agrairan i estimaran de bon de veres.

BIBLIOGRAFIA DEL CARDENAL ALBAREDA, per Josep Massot i Muntaner (*Abadia de Montserrat*, 1967; *Sep. de «Studia Monàstica»*, vol. 9, fasc. 1).

La ploma minuciosa i diligent del monjo mallorquí a Montserrat, Josep Massot i Muntaner, darrera una nota biogràfica, ben sintetitzada i ben redactada, ens ofereix una recensió bibliogràfica del que fou gran cardenal i glòria de Catalunya, prefecte de la Biblioteca Vaticana, el pare Anselm M. Albareda; recensió que divideix en dos apartats: *Llibres i Articles*, i *Pròlegs*. A la llum d'aquesta bibliografia ens podem fer una idea de la magnitud de la tasca intel·lectual realitzada per aquest pròcer de la cultura catalana que fou el cardenal Anselm M. Albareda.

SA FONT, per Miquel Pons (*Felanitx*, 1967).

Un aplec de recensions, articles i cròniques publicades al setmanari «Felanitx», ens dona fe de la mirada vigilant i alerta, i de la ploma inquieta i degustadora de totes les coses belles, de l'escriptor Miquel Pons. Temes com els de Robines, Cala Murta, Galilea, Sant Antoni a Sa Pobla, Son Danús l'antiga Binilassar, els Jocs Florals de Pollença, La «Diada de Lluc», i noms com els de Blai Bonet, el P. Catany, Mn. Alcover, Miquel Llabrés, Miquel Bauçà, Baltasar Samper, etc. són poèticament i líricament comentats en aquest llibre que, altrament, du un pròleg de Joan Pons i Marquès.

PONENT, núm. 43-44 (*Palma, Primavera-Estiu 1967*).

Un altre número d'aquesta simpàtica publicació mallorquina, amb col·laboracions de Llorenç Vidal, Miquel Bota, Joan Vidal, Enric Arbós, Joseph Ripoll, Fèlix Cucurull i Rolando A. Vega; amb la seva acostumada recensió *De Mallorca i fora Mallorca*. Il·lustracions i vinyetes dels ben acreditats artistes Pau L. Fornés, Josep Coll Bardolet i Biel Vallès.

Destaca el seu pòrtic editorial que dedica a l'ensenyament de les llengües regionals, comentant les instàncies cursades al Ministeri d'Educació Nacional, en aquest sentit, per entitats com la Diputació de Navarra, l'Acadèmia de la Llengua Basca, l'Institut d'Estudis Catalans, les Reials Acadèmies de Barcelona, etc. L'escrit resumeix així la postura de «Ponent»: «No cal dir que sols una actitud positiva i de criteri ample, integradora i completament tolerant amb el fet real de la diversitat lingüística, podrà satisfer amb justícia les exigències d'un problema cultural i pedagògic que demana, d'acord amb els signes del nostre temps, una immediata solució».

COSES NOSTRES

VALORES HUMANOS DE NUESTRA HISTORIA, per Bartomeu Font Obrador (Llucmajor, 1967).

Publicació de l'Ajuntament de Llucmajor, que conté un acurat treball miscel·lani de Bartomeu Font Obrador, i els pulcres fotogravats dels Fills Il·lustres llucmajorers Maria Antònia Salvà, el bisbe Francesc Thomàs de Taxaquet, el batle Antoni Mut Tomàs de Cugulutx, el bisbe Mateu Jaume, don Antoni Garcías Vidal, fra Jeroni Boscana, el bisbe Miquel Thomàs de Taxaquet, don Damià Isern i Marcó, el P. Antoni Ripoll i Salvà, l'abat mitrat Antoni Puig i Duràn, i el bisbe fra Pere Roig i Noguera.

**Cartes al
Director de la
Revista «Lluc»**

Sr. Director de la revista «LLUC».
Ciutat de Mallorca.

Distingit senyor: Us agrairia que volguéssiu publicar aquestes línies a la vostra magnífica revista.

¿Quina raó vàlida, actual i lògica pot haver-hi per a l'obstinació amb que publicacions que ningú no podria sospitar desitjoses de parar un faceciós parany als qui no parlen català, mantenen la grafia amb ch final per a alguns noms de lloc? Em confesso incapaç de descobrir-la, i voldria suggerir a qui pugui prendre una iniciativa semblant que potser ja fóra hora que tothom escrivís **Montjuïc, Bruc, Ifac, Lluc...** Perquè, ¿no és, tanmateix, ben curiós que, justament en castellà, sigui mantinguda una grafia enganyadora per a l'incaut lector de llengua castellana?

Us saluda ben atentament. — ENRIC LLIVOL (Cerdanyola, Vallès Occidental).

Taula de l'any 1967

Arbona, Miquel			
Papers vells	275	Santuario de Ntra. Sra. de la Paz de Castellitx (Algaida)	100
Bauça i Pisà, Pep		Santuario de Ntra. Sra. de la Salud en la Parroquia de San Miguel de Palma	132
Les exposicions	28, 60, 93, 114, 159, 191 214 i 317	Parroquia y Santuario de Santa Ma- ría la Mayor de Inca	164
Bestard Mas, Andreu		Santuario de Ntra. Sra. de San Sal- vador de Artá	195
El glosador mestre Pau Bover	88	Santuario de Ntra. Sra. de Lluch	228, 259 i 291
Colom, Guillem		Diversas advocaciones con que la Virgen Sma. ha sido honrada en Mallorca desde el siglo XIII has- ta el presente	323
Josep Lluís Pons i Gallarza, poeta dels tarongers de Sóller	283	Parets, Miquel	
Dolç, Miquel		Despedida de Nostra Dona amb l'Encíclica a les mans	335
El penó carmesí (poesia)	281	Picó i Campomar, Ramon	
Gayà, Miquel		La filla de l'argenter (poesia)	275
Evocació de Maria Antònia Salvà a través de Miquel Ferrà	23	Saltor, Octavi	
Poesia testimoni dels nostres temps	50	Paul Claudel i el catolicisme literari	279
Gabriel Cortès, dramaturg i novel·lis- ta	84	Vidal Alcover, Jaume	
Guillem Colom ens parla dels seus camins literaris	121	El valor poètic de les cançons po- pulars mallorquines	183, 216 i 244
Sobre «Els mallorquins» de Josep Meliá	254	Articles editorials	
Llompart, Josep Maria		El cuarto ayunar en el modo y for- ma	1
Homenatge a Miquel Dolç	18	A propósito de un libro	33
Introducció a un col·loqui amb Jau- me Vidal Alcover	149	Un centenario memorable	65
Moyà Gilabert, Llorenç		Nueva disciplina sobre indulgencias	97
La festa de la vermada a Binisalem	337	El mes de María y el Concilio	129
Munar M. SS. CC., Gaspar		El cincuentenario de Fátima	161
Santuario de Ntra. Sra. de la Espe- ranza (Castillo de Capdepera)	3	Confusión de ideas	193
Parroquia y Santuario de la Mare de Deu Trobada de San Lorenzo des Cardessar	35	El Ecumenismo del Papa	225
Santuario de Ntra. Sra. de la Font Santa de Campos del Puerto	68	El Domund de la Pobreza	257
		Un hombre que se desvive por to- dos los hombres de hoy	289
		Una nueva fase de la Revista «Lluc»	321
		Informacions i noticiaris	
		Informació del Santuari de Lluc	31, 58, 118, 189 i 212
		Vida cultural	26, 56, 120 i 157
		Ressenya de llibres	55, 124, 153, 223 i 345
		Necrologia	127

TAULA DE L'ANY 1967

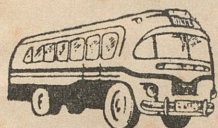
A la memoria del P. Jaime Allés M. SS. CC.	180	Malraux, André	
Noticiari religiòs	188	La condició humana	55
Una carta al Director de la revista «Lluc»	188	Massot i Muntaner, Josep	
XVII cartell de premis a obres ca- talanes	252	Notes sobre la supervivència del teatre català antic	153
		Bibliografia del Cardenal Albareda	346
AUTORS I OBRES RESSENYATS			
Beauvoir, Simone		Moll, Francesc de B.	
Una mort molt dolça	124	L'ús del vernacle en la litúrgia a les Illes Balears	224
Beaverbrook, Lord		Moravia, Albert	
Les tres claus de l'èxit	316	El menyspreu	126
Camus, Albert		Permanyer, Lluís	
L'estrany	153	43 respostes catalanes al qüestionari Proust	223
Casacuberta, Josep Maria		Pons, Miquel	
Epistolari de Jacint Verdager	346	Sa Font	347
Deighton, Len		Sabater, Gaspar	
Funerals a Berlin	55	José María Quadrado, el polígrafo balear	345
Esplugas, Josep		Sagarra, Josep Maria	
Arca de Ciroa	124	All i salobre	126
Font Obrador, Bartomeu		Sánchez-Cutillas, Carmelina	
Valores humanos de nuestra histo- ria	347	Lletres closes de Pere el Cerimo- niós endreçades al Consell de Va- lència	316
Gassó, Lluís		Tasis, Rafael	
Apunts per un assaig d'introspectiva poètica	125	Amèrica del Nord, avui	223
Gomis, Josep A		Tolstoi, Liev	
Marian Aguiló i la Renaixença	126	Anna Karénina	345
Greene, Graham		Vailland, Roger	
El fons de la qüestió	154	La truita	345
Hemingway, Ernest		Vila Casas, Joan	
El vell i la mar	125	Jourdain 65	55
Kerouac, Jack		Villalonga, Llorenç	
Els pòtols místics	153	Les fures	316
Llompарт, Gabriel			
La «lledània» de la procesión del Corpus de Palma de Mallorca	126		

Tienda Panadería Lluc

- El peregrino podrá encontrar toda clase de comestibles.
- Bocadillos para excursiones variadísimos.
 - Pan y toda variedad de pastas mallorquinas; cocas de verdura, ensaimadas, etc.
 - Una especialidad en embutidos mallorquines.



Tienda horno Lluc - Tel. 6



Servicio de comunicación con el Santuario de Lluc

PALMA - LLUC
(Autocar directo)

Salida a las 17; llegada a las 18'45 (Días laborables)
Salida a las 15; llegada a las 16'45 (Días festivos)

LLUC - PALMA
(Autocar directo)

Salida a las 8'20; llegada a las 10 (Días laborables)
Salida a las 13; llegada a las 14'30 (Días festivos)

PALMA - LLUC
(Tren y autocar)

Los trenes de Palma-Inca de las 9 y de las 15, enlazan con los autocares de Inca-Lluc.

LLUC - INCA

Salida a las 8'20; llegada a las 9'10
Salida a las 17; llegada a las 17'50

INCA - LLUC

Salida a las 10; llegada a las 10'50
Salida a las 17; llegada a las 18'50

Bar Restaurante Lluc y Hostería Font Cuberta



Dos lugares pulcros y económicos al servicio del peregrino.
Cocina especial española y francesa. Espléndidos salones donde se sirve con

**PULCRITUD Y ECONOMIA,
TODA CLASE DE COMIDAS, ALMUERZOS, REFRESCOS, ETC.**

También se preparan, a petición, comidas para EXCURSIONES, meriendas, etc.

En ambos lugares, servicio de BAR.

Para Bodas y comuniones, servicios especiales.

Nota. — Es conveniente para grandes banquetes de comuniones, bodas, reuniones, etc., avisar con 48 horas de anticipación.

Restaurante Lluc - Tel. 9

LLUC

Revista mensual
publicada amb llicència eclesiàstica

Depòsit Legal: P. M. 276 - 1958

Imp. SS. Cors - Balmes, 89

DIRECTOR: GASPAR MUNAR

C. Paz, 3

PALMA DE MALLORCA

Preus de subscripció:

Ordinària: 50 pessetes l'any

De benefactor: 100 pessetes l'any